

## Glossario luav italiano - inglese

### Sezioni

- organizzazione e strutture
- personale docente e ricercatore
- personale tecnico e amministrativo
- didattica
- ricerca
- ambiti
- eventi e comunicazione

### Organizzazione e strutture

| ITALIANO                                                            | ENGLISH                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Università luav di Venezia                                          | Università luav di Venezia                                               |
|                                                                     | Il nome dell'ateneo non viene mai tradotto e non è preceduto da articolo |
| Dipartimento di Culture del progetto                                | Department of Architecture and Arts                                      |
| Scuola di dottorato                                                 | Doctoral school                                                          |
| Scuola di specializzazione SSIBAP                                   | SSIBAP Specialisation School                                             |
| Aggregazioni di ricerca                                             | Research groups                                                          |
| Centro superiore C.SCARPA                                           | C.SCARPA advanced centre                                                 |
| Infrastruttura di ricerca IR.IDE                                    | IR.IDE research infrastructure                                           |
| Biblioteca                                                          | Library                                                                  |
| Laboratori                                                          | Labs                                                                     |
| Archivio progetti                                                   | Archivio progetti                                                        |
| Rettrice/rettore                                                    | Rector                                                                   |
| Prorettrice/prorettore                                              | Deputy rector                                                            |
| Delegata/delegato                                                   | Rector's delegate                                                        |
| Referente                                                           | Rector's representative                                                  |
| Direttrice/direttore di dipartimento                                | Department director                                                      |
| Direttrice/direttore della sezione di coordinamento della didattica | Director of teaching and learning                                        |
| Direttrice/direttore della sezione di coordinamento della ricerca   | Director of research                                                     |
| Direttrice/direttore della scuola di dottorato                      | Director of the doctoral school                                          |
| Direttrice/direttore della scuola di specializzazione               | Specialisation school director                                           |
| Ateneo                                                              | University                                                               |
| Commissione                                                         | Committee                                                                |
| Consiglio di amministrazione                                        | Board of administration                                                  |
| Governo dell'ateneo                                                 | University governance                                                    |
| Gruppo di lavoro                                                    | Working group                                                            |
| Piano strategico                                                    | Strategic plan                                                           |

|                       |                 |
|-----------------------|-----------------|
| Regolamento           | Regulation      |
| Senato accademico     | Academic senate |
| Senato degli studenti | Student senate  |
| Statuto               | Statute         |

#### Personale docente e ricercatore

| ITALIANO                                                   | ENGLISH                           |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Personale docente e ricercatore                            | Academic staff                    |
| Docente                                                    | Academic staff member             |
| Docente di I fascia                                        | Full professor                    |
| Docente di II fascia                                       | Associate professor               |
| Ricercatrice/ricercatore a tempo determinato di tipo a)/b) | Fixed-term researcher, type a)/b) |
| Docente a contratto                                        | Adjunct professor                 |
| Assegnista di ricerca                                      | Postdoctoral research associate   |
| Borsista di ricerca                                        | Research grant holder             |
| Collaboratrice/collaboratore alla ricerca                  | Research assistant                |
| Coordinatrice/coordinatore                                 | Coordinator                       |

#### Personale tecnico e amministrativo

| ITALIANO                           | ENGLISH                            |
|------------------------------------|------------------------------------|
| Personale tecnico e amministrativo | Technical and administrative staff |
| Direttore generale                 | Director general                   |
| Dirigente                          | Senior manager                     |
| Responsabile di divisione          | Division head                      |
| Responsabile di servizio           | Service head                       |
| Funzionaria/funzionario            | Officer                            |
| Collaboratrice/collaboratore       | Administrative assistant           |
| Tecnologa/tecnologo                | Technologist                       |

#### Didattica

I titoli dei percorsi formativi correnti sono disponibili nella sezione dedicata alla didattica, cambiando la lingua di riferimento

| ITALIANO                      | ENGLISH                                         |
|-------------------------------|-------------------------------------------------|
| Offerta formativa             | Degree programmes                               |
| Corso di laurea               | Bachelor's degree programme                     |
| Corso di laurea magistrale    | Master's degree programme                       |
| Corso di laurea a ciclo unico | Single-cycle degree programme                   |
| Master                        | Postgraduate specialisation programme           |
| Master di I livello           | Postgraduate specialisation programme – level 1 |
| Master di II livello          | Postgraduate specialisation programme – level 2 |
| Dottorato di ricerca          | Doctoral programme                              |

| ITALIANO                  | ENGLISH                                     |
|---------------------------|---------------------------------------------|
| Corso di specializzazione | Specialisation course                       |
| Corso di perfezionamento  | Advanced course                             |
| Polo del mare             | Venice Sea Lab<br>è la traduzione ufficiale |
| Alta formazione           | Post-graduate education                     |
| Ambito di ricerca         | Research area                               |
| Crediti universitari      | ECTS credits                                |
| Curriculum                | Curriculum                                  |
| Esame                     | Exam                                        |
| Iscrizione (a un corso)   | Enrolment                                   |
| Iscrizione (a un esame)   | Registration                                |
| Lezione                   | Lecture                                     |
| Libretto universitario    | Transcript of records                       |
| Manifesto degli studi     | Study programme regulations                 |
| Numero di matricola       | Matriculation number                        |
| Orario (delle lezioni)    | Timetable                                   |

#### Ricerca

| ITALIANO                   | ENGLISH                                                     |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Brevetto                   | Patent                                                      |
| Cattedra UNESCO            | UNESCO Chair                                                |
| Disseminazione             | Dissemination                                               |
| Finanziato da              | Funded by                                                   |
| Partenariato               | Partnership                                                 |
| Progetto di ricerca        | Research project                                            |
| Programma di finanziamento | Funding programme                                           |
| Proprietà intellettuale    | Intellectual Property                                       |
| Terza missione             | Third mission<br>(Public engagement and knowledge transfer) |

#### Ambiti

| ITALIANO                                                 | ENGLISH                                     |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Architettura                                             | Architecture                                |
| Arti visive e multimediali                               | Visual and multimedia arts                  |
| Design del prodotto, della comunicazione e degli interni | Product, communication, and interior design |
| Design e comunicazione della moda                        | Fashion design and communication            |
| Ingegneria per l'ambiente                                | Environmental engineering                   |
| Pianificazione e urbanistica                             | Urban planning and design                   |
| Restauro                                                 | Conservation and restoration                |
| Teatro e arti performative                               | Theatre and performing arts                 |

## Eventi e comunicazione

| ITALIANO                             | ENGLISH                                          |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------|
| a cura di                            | edited by (pubblicazioni)<br>curated by (eventi) |
| ciclo di ...(eventi)                 | cycle of...                                      |
| con il patrocinio di                 | under the auspices of (istituzionale)            |
| con il supporto di (economico)       | with the support of                              |
| conferenza                           | conference                                       |
| congresso                            | congress                                         |
| contatti                             | contacts                                         |
| giornata di studi su                 | study day on                                     |
| in collaborazione con                | in collaboration with                            |
| inaugurazione (evento istituzionale) | inauguration                                     |
| inaugurazione (evento artistico)     | opening                                          |
| incontro                             | meeting                                          |
| ingresso libero                      | free admission                                   |
| Interviene/intervengono              | speaker(s)/with contribution(s) from             |
| introduce                            | introduction                                     |
| organizzato da                       | organised by                                     |
| prenotare il posto                   | to reserve your seat                             |
| progetto espositivo                  | exhibition project                               |
| progetto grafico                     | graphic design                                   |
| saluti istituzionali                 | opening remarks                                  |
| sarà presente l'autore/regista       | the author/director will be present              |
| scarica la locandina                 | download the poster                              |
| seguici su                           | follow us on                                     |
| seminario                            | seminar                                          |
| simposio                             | symposium                                        |
| spazio espositivo                    | exhibition space                                 |

Ultimo aggiornamento: 21 settembre 2026